



ADRIAN BUTASH

## Binecuvântează această hrană

Binecuvântări străvechi și contemporane  
din întreaga lume

Traducere din limba engleză de  
MIHAELA IVĂNUȘ

Editura For You  
București, 2017

## Listă de rugăciuni, după origine

<i>Autori</i>	<i>Numărul rugăciunii</i>
Alcuin din York	21
Angelus Silesius	62
Arthur Guiterman	76
Avraam Isaac Kook	81
Abraham ibn Ezra	23
Caedmon	17
Căpetenia Dan George	128
Ch'eng kung Sui	57
Charles Wesley	63
Christopher Wadsworth	70
Dante Alighieri	27
Fred Pratt Green	80
George Herbert	37, 38, 39
Helen Armstrong Straub	93
Henry Alford	75
Hildegard von Bingen	24
John Greenleaf Whittier	73, 74
John Hunter	132
John Lane Deer	142
John Milton	40
John Wesley	64, 65
Julian de Norwich	28

Respect	Lawrence Reynolds	94
	Luisah Teish	91
	Mahatma Gandhi	78
	Maica Tereza	87, 88
	Marcia Falk	92
	Marion Williams	95
	Mohamed	15
	Monica Shannon	90
	Nancy Byrd Turner	141
	Părintele John Giuliani	148
	Rabinul Rami M. Shapiro	144
	Ralph Waldo Emerson	71
	Richard Wong	99
	Rigoberta Menchú	89
	Robert Burns	67, 68
	Robert Louis Stevenson	79
	Sfântul Chiril	19
	Sfântul Francisc de Assisi	25
	Sora Judith Marie Saenz	118
	Sri Ramana Maharshi	107
	Starhawk	119
	Tecumseh	69
	Terpander din Lesbos	18
	Walt Whitman	77
	Walter Rauschenbusch	72
	William C. Segal	149
	William Shakespeare	35, 36

*Țări și culturi*

*Numărul rugăciunii*

Abisinia	100
Africa de Vest	59, 61, 116
Ainu	136
Anglia	17, 21, 26, 28, 29, 31, 32, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 63, 64, 65, 70, 75, 80, 125
Arapaho (popor indian nativ american)	135

LISTĂ DE RUGĂCIUNI, DUPĂ ORIGINE

Armenia	97
Blackfoot (popor indian nativ american)	83
Burkina Faso	61
China	57, 105
Chinook (popor indian nativ american)	130
Columbia Britanică	86, 128
Crow (popor indian nativ american)	133
Egipt	6, 19, 114
Eschimoși (popor indian nativ american)	137
Filipine (Igorot)	101, 103
Gali	123
Germania	24, 62
Ghana	117
Grecia	18
Guatemala	89
Hawaii	99, 102
India	1, 11, 12, 78, 87, 88, 104, 106, 107, 112, 115
Iroquois (popor indian nativ american)	120, 122
Israel	81
Japonia	136
Mexic	2, 30, 124
Navajo (popor indian nativ american)	82, 83, 84
Osage (popor indian nativ american)	126
Pakistan	110
Pawnee (popor indian nativ american)	140
Plains (popor indian nativ american)	127
Scoția	67, 68, 79, 113
Seneca (popor indian nativ american)	85
Shawnee (popor indian nativ american)	69
Sioux (popor indian nativ american)	142
Sumer	4
Zair	109
Zuni (popor indian nativ american)	138

Respect	Tradiții religioase și texte sacre	Numărul rugăciunii
	Budism	13, 129, 131
	Ortodoxia coptă	19, 114
	Manuscrisele de la Marea Moartă	56, 81, 92, 100, 144, 150
	Sufism	14
	Tamil	104
	Unitarianism	71, 96
	(esenieni)	5, 8
	Hinduism	1, 3, 7, 9, 11, 12, 33, 34, 60, 106, 107, 112
	Islamism	15, 58
	Creștinism/ <i>Noul Testament</i>	10, 16, 17, 20, 21, 22, 24, 25, 28, 29, 31, 32, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 52, 53, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 70, 72, 75, 80, 87, 88, 93, 94, 95, 98, 99, 108, 111, 113, 115, 118, 134, 143, 145, 146, 147, 148
	Iudaism/ <i>Vechiul Testament</i>	23, 49, 50, 51, 54, 55,

## Mulțumiri

Fiți binecuvântați pentru dragostea și prietenia voastră: Geraldine Oberling, a cărei minte clară transpare din fiecare pagină. Și binecuvântări pentru agentul meu inspirat, Amy Rennert, și pentru stimabilul director editorial, Georgia Hughes, și pentru Letitia Anderson, Marielle Bancou-Segal, John Barnett, Art Bass, Bob Bell, James Paul Brown, Richard Buchen, Frank Butash, Dan Clemente, Michael Coady, Barbara Fagan, Vincent Fagan, Donald Filippelli, Jan Fox, George Ledes, David Baskett, Julieta Rohde-Brown, Lynn Cederquist, Joff Pollon, Raul Roth, Gunther Ruebcke, Bill Segal, Hoyt Spelman, Norman Waterman și Helmut Weser. Binecuvântări familiei mele: Holly, Bob și Anastasia; Glenn, Serra, Henry și Charlotte; și Susannah Rake și dulcea mea Annabelle—niciun bărbat nu a avut vreodată o familie mai bună.

fiind dovada sentimentului nostru profund de venerație în fața infinitului.

Există multe moduri de a analiza și de a clasifica rugăciunile de mulțumire pentru hrană: în funcție de țară, cultură, limbă, religie, Dumnezeu, hrană, imagini sacre — pentru a numi doar câteva. Însă analiza definitivă a rugăciunilor de mulțumire pentru hrană depășește scopul acestei cărți. Am ales să includ aici atât rugăciuni, cât și unele texte care nu sunt neapărat rugăciuni, dar, cu toate acestea, au o mare calitate spirituală, merit literar și elocvență în exprimarea datoriei profunde pe care o are omenirea față de Dumnezeu. În unele cazuri, rugăciunile din această carte sunt extrase din lucrări mai mari, deși nu le-am identificat în mod explicit în text.

Cu câteva excepții, am aranjat cronologic rugăciunile, din Antichitate până în timpurile moderne. În cazul excepțiilor, am decis că anumite rugăciuni au o curgere și o stare de spirit în frumusețea și semnificația lor și cred că se potrivesc mai bine tematic cu locul în care le-am plasat. Această decizie a fost exclusiv a mea.

Când familia și prietenii tăi se vor aduna la masă, vei descoperi că, dacă începi masa cu o binecuvântare, experiența tuturor celor prezenți se va îmbogăți. Cartea oferă o cale simplă pentru ca oricine, tânăr sau bătrân, să creeze un moment special, spiritual, de care toți cei reuniți la acea masă se vor bucura și își vor aminti. Un cerc de prieteni este binecuvântarea supremă.



## Rugăciuni



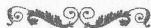
## Rugăciunea 1

Permite-mi să meditez asupra glorioasei Ființe Supreme,  
Soarele,  
care luminează toate cele trei lumi—  
Cerul, Pământul și Tărâmul de Jos.  
Fie ca El să ne lumineze inimile și să ne călăuzească  
înțelegerea.

— Imnul „Gayatri“ (cca 1500 î.Hr.)

*Imnul „Gayatri“, cel mai sfânt verset din Rig-Veda (III.4.10), se adresează soarelui, Ființa Supremă, care în general a fost personificată ca zeiță, soția lui Brahma și mama metaforică a tuturor. Soarele este o metaforă pentru divinitate, fiind suportul generativ pentru viața de pe Pământ și furnizorul de hrană.*

*Înregistrate inițial pe frunze uscate, Vedele—scripturile sacre ale hinduismului—sunt cele mai vechi rugăciuni rituale ale primilor arieni din India. Numele acestui imn special vine din cuvântul sanscrit gai, care înseamnă „a cânta”. Imnul mai este cunoscut și sub numele de „Gayatri Mantra”. Cuvântul mantra înseamnă incantație. O mantra poate fi un cuvânt cu o silabă, o sintagmă, o propoziție sau câteva fraze.*



## Rugăciunea 2

Aici, cu flori mă unesc cu prietenii mei.  
Să ne bucurăm!  
Casa noastră comună este Pământul.  
Și eu am venit, aici sunt;  
acum am de gând să creez melodii,  
să fac o tulpină să înflorească cu cântece,  
oh, prietenul meu!  
Dumnezeu m-a trimis ca mesager.  
Sunt transformat într-un poem.

— Binecuvântare nahuatl (cca 1300 î.Hr.)

*Indienii nahuatl, din Mexic, considerau sacră hrana, un cadou de la Cerul Tată și Mama Pământ. Quetzalcoatl a fost o zeitățe înfățișată printr-un șarpe cu pene, care reprezenta pământul și vegetația. A avut o deosebită importanță în arta și religia din întreaga Mezoamerică în urmă cu mai bine de două mii de ani, în epoca preclasică (înainte de cucerirea spaniolă). Civilizațiile care s-au închinat șarpelui cu pene au fost olmecii, mixtecii, toltecii și aztecii, care l-au adoptat de la poporul mayaș.*



### Rugăciunea 3

Sunt hrană, sunt hrană, sunt hrană.  
Eu sunt consumatorul de hrană, eu sunt consumatorul  
de hrană, eu sunt consumatorul de hrană.  
Sunt agentul unificator, sunt agentul unificator, sunt  
agentul unificator.  
Eu sunt primul născut al ordinii mondiale, mai timpuriu  
decât zeii, în centrul nemuririi.  
Cine mă oferă, cu siguranță se va mântui astfel.  
Eu, care sunt hrana, îl mănânc pe cel ce mănâncă hrană.  
Eu am biruit lumea. Sunt strălucitoare ca soarele.

— Cântec mistic din *Upanișade* (cca 900 î.Hr.)

*Upanișadele fac parte din Vede, scripturile sacre ale hinduismului. Compuse de-a lungul mai multor secole, Upanișadele iluminează doctrina lui Brahman—realitatea supremă a conștiinței pure—și identitatea lui Brahman cu atman, sinele omului. Aceste scripturi sanscrite au fost transmise pe cale orală de-a lungul veacurilor și au fost considerate o liturghie poetică. Upanișadele conțin, de asemenea, cele mai relevante explicații pentru aum (OM), cuvântul oral divin, vibrația cosmică ce stă la baza întregii existențe.*



### Rugăciunea 4

În ziua în care sămânța sparge solul...  
spune o rugăciune închinată lui Ninkilim.

— Ninurta (cca 1700 î.Hr.)

*Într-un sit arheologic sumerian vechi numit Nippur, a fost descoperită, în 1949, o tabletă mică inscripționată, ce datează din 1700 î.Hr. Este cunoscută în cercurile antropologice drept almanahul primilor fermieri, pentru că înregistrează sfaturile agricole oferite de un tată fiului său. Pe lângă instrucțiunile practice, tatăl a înregistrat cerința de a rosti o rugăciune de mulțumire pentru hrană, o poruncă stabilită de Ninurta, fiul „adevăratului fermier“ Enlil, o importantă divinitate sumeriană.*



## Rugăciunea 5

Autor al bunăstării mele,  
sursă a cunoașterii,  
izvor de sfințenie, înălțime strălucitoare,  
atotmăreția splendorii veșnice!  
Voi alege ceea ce  
El trebuie să mă fi învățat  
și mă voi bucura de ceea ce  
El a statornicit în mine.  
Când îmi voi întinde mâinile și picioarele,  
voi binecuvânta Numele Lui;  
când voi ieși sau când voi intra,  
când voi sta jos sau când mă voi ridica în picioare,  
și pe patul meu îi voi cânta Lui.  
Îl voi binecuvânta cu darul  
care vine de pe buzele mele  
de dragul tuturor lucrurilor pe care El le-a hărăzit  
oamenilor și înaintea de a-mi ridica mâinile să mă înfrupt  
din roadele delicioase ale pământului.

— Manuscrisele de la Marea Moartă  
(secolul II î.Hr. – secolul I d.Hr.)

*Manuscrisele de la Marea Moartă, o culegere de documente biblice ebraice, au fost înregistrate pe pergamente de către o sectă iudaică cunoscută sub numele de esenienii din Qumran și, mai târziu, aceste texte au fost ascunse în vase sau în peșteri. Sulurile își au locul lor în istoria scrisului și a poemelor biblice și sunt importante pentru cercetătorii Vechiului Testament și ai Noului Testament.*

*Esenienii erau membrii unei secte pioase, se îmbrăcau în alb și luau masa în comun, hrana fiind binecuvântată de un preot. Era interzisă gustarea hranei înainte de a se spune binecuvântarea. Atât Josephus, istoric evreu din secolul I, cât și Philo, filosof evreu elenizat, au relatat despre întâlnirile, mesele și sărbătorile religioase comune ale esenienilor. Ei erau, cel mai probabil, vegetarieni stricți, care consumau în principal pâine, rădăcini sălbatice și fructe.*



## Rugăciunea 6

Ofrandele îți sunt închinată ție,  
Boii sunt uciși pentru tine,  
Marile sărbători sunt păstrate pentru tine,  
Flăcările pure îți sunt oferite ție.

— Rugăciune egipteană (3100 î.Hr. – 400 d.Hr.)

*Egiptenii antici se rugau la Hapi, zeul hranei de pe malurile Nilului, cerându-i inundații care să le fertilizeze câmpurile. Absolut în fiecare an, Hapi creștea apele Nilului, astfel încât să iasă din matcă și să aducă sol bogat pe terenurile agricole, care să le permită egiptenilor să cultive pământul — și să supraviețuiască. Numele lui înseamnă „Cel care curge”, referindu-se la curentul Nilului. Ocazional, se spunea că revărsarea anuală înseamnă sosirea lui Hapi. În hieroglifă, el a fost de multe ori înfățișat purtând daruri de hrană sau turnând apă.*

